
**3rd Session, 56th Legislature
New Brunswick
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

**3^e session, 56^e législature
Nouveau-Brunswick
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

BILL

PROJET DE LOI

94

94

An Act Respecting Expenditure Restraint

Loi concernant la compression des dépenses

Read first time: June 2, 2009

Première lecture : le 2 juin 2009

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

HON. SHAWN GRAHAM

L'HON. SHAWN GRAHAM

BILL 94

PROJET DE LOI 94

An Act Respecting Expenditure Restraint

Loi concernant la compression des dépenses

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Executive Council Act

Loi sur le Conseil exécutif

Amendment to the *Executive Council Act*

Modification de la *Loi sur le Conseil exécutif*

1 *Subsection 6.1(2) of the Executive Council Act, chapter E-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “2009” and substituting “2011”.*

1 *Le paragraphe 6.1(2) de la Loi sur le Conseil exécutif, chapitre E-12 des Lois révisées de 1973, est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « 2009 » et son remplacement par « 2011 ».*

Legislative Assembly Act

Loi sur l'Assemblée législative

Amendments to the *Legislative Assembly Act*

Modification de la *Loi sur l'Assemblée législative*

2(1) *Section 25 of the Legislative Assembly Act, chapter L-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

2(1) *L'article 25 de la Loi sur l'Assemblée législative, chapitre L-3 des Lois révisées de 1973, est modifié*

(a) in subsection (1.1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “2009” and substituting “2011”;

a) au paragraphe (1.1) au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « 2009 » et son remplacement par « 2011 »;

(b) by adding after subsection (2) the following:

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

25(2.001) Despite subsection (2), for the twelve month period commencing on January 1, 2009, and for the twelve month period commencing on January 1, 2010, the amount of the indemnity payable to each member of the Legislative Assembly holding the position of Whip of a recognized party shall be the same as the amount established under subsection (2) for the twelve month period com-

25(2.001) Par dérogation au paragraphe (2), pour la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2009 et pour la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2010, le montant de l'indemnité à verser à chaque député de l'Assemblée législative qui occupe la fonction de whip d'un parti reconnu est le même que la somme fixée en vertu du paragraphe (2) pour la période de douze mois

mencing on April 1, 2008, and such indemnity shall be deemed to be the indemnity authorized to be paid under subsection (2).

(c) by adding after subsection (2.01) the following:

25(2.02) Despite subsection (2.01), for the twelve month period commencing on January 1, 2009, and for the twelve month period commencing on January 1, 2010, the amount of the indemnity that may be paid to each member of the Legislative Assembly holding the position of House Leader or Caucus Chair of a recognized party shall be the same as the amount established under subsection (2.01) for the twelve month period commencing on April 1, 2008, and such indemnity shall be deemed to be the indemnity authorized to be paid under subsection (2.01).

2(2) *Section 37 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

37(3) Despite subsection 25(1.1) as it read immediately before April 1, 2008, for the twelve month period commencing on January 1, 2009, and for the twelve month period commencing on January 1, 2010, the amount of the annual indemnity payable to a member of the Legislative Assembly who made an election under subsection (1) shall be the same as the amount payable under that subsection 25(1.1) for the twelve month period commencing on January 1, 2008, and such annual indemnity shall be deemed to be the annual indemnity authorized to be paid under that subsection 25(1.1).

COMMENCEMENT

3 *This Act shall be deemed to have come into force on January 1, 2009.*

commençant le 1^{er} avril 2008 et cette indemnité est réputée être celle autorisée à être versée en vertu du paragraphe (2).

c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2.01) :

25(2.02) Par dérogation au paragraphe (2.01), pour la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2009 et pour la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2010, le montant de l'indemnité que peut recevoir chaque député de l'Assemblée législative qui assure le rôle de leader parlementaire ou la présidence du caucus d'un parti reconnu est le même que le montant fixé en vertu du paragraphe (2.01) pour la période de douze mois commençant le 1^{er} avril 2008 et cette indemnité est réputée être celle autorisée à être versée en vertu du paragraphe (2.01).

2(2) *L'article 37 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

37(3) Par dérogation au paragraphe 25(1.1) tel qu'il existait immédiatement avant le 1^{er} avril 2008, pour la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2009 et pour la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2010, le montant de l'indemnité annuelle que reçoit un député de l'Assemblée législative qui a fait le choix prévu au paragraphe (1) est le même que le montant payable en vertu de ce paragraphe 25(1.1) pour la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2008 et cette indemnité annuelle est réputée être celle autorisée à être versée en vertu de ce paragraphe 25(1.1).

ENTRÉE EN VIGUEUR

3 *La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2009.*